

Art. 1242

- PL** Instrukcja obsługi
Programator
-
- H** Használati útmutató
Programozó egység
-
- CZ** Návod k použití
Programovací jednotka
-
- SK** Návod na použitie
Programovacia jednotka
-
- GR** Οδηγίες χρήσεως
Φορητός Προγραμματιστής
-
- RUS** Инструкция по эксплуатации
Программатор
-
- SLO** Navodila za uporabo
Programska enota
-
- UA** Інструкція з експлуатації
Блок управління клапанами полива
-
- HR** Upute za uporabu
Jedinice za programiranje
-
- BG** Инструкция за експлоатация
Програматор
-
- RO** Instrucțiuni de utilizare
Programator portabil
-
- D** Betriebsanleitung
Programmiereinheit

Программатор GARDENA

Добро пожаловать в сад GARDENA...



Это перевод немецкого оригинала инструкции по эксплуатации. Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и действуйте в соответствии с ней. С помощью данной инструкции изучите программатор, ознакомьтесь с его правильным использованием и правилами безопасности.



В целях безопасности нельзя допускать к работе с программатором детей до 16 лет и лиц, не ознакомившихся с инструкцией по эксплуатации. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии или после инструктажа ответственного лица.

→ Пожалуйста бережно храните данную инструкцию.

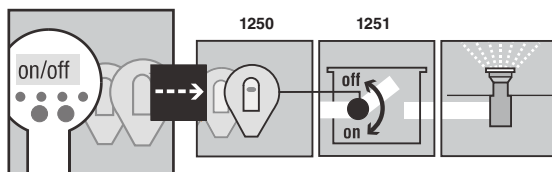
Содержание:

1. Область применения Вашего программатора GARDENA	53
2. Для Вашей безопасности	54
3. Функции	54
4. Подготовка к работе	55
5. Эксплуатация	56
6. Устранение неисправностей	60
7. Отключение	61
8. Технические данные	62
9. Гарантия	62

1. Область применения Вашего программатора GARDENA

Назначение

Этот программатор является частью оросительной системы и служит для программирования любого количества управляющих частей типа 1250 с выбором до 6 включений в сутки в комбинации с оросительным вентилем 1251.



С его помощью создаются полностью автоматизированные, свободные от кабелей управления оросительные установки, которые могут быть адаптированы к различным потребностям в воде отдельных участков растительности или обеспечить функционирование всей установки в условиях недостатка воды.

Необходимым условием для правильного использования программатора является соблюдение прилагаемых инструкций по эксплуатации GARDENA.

Внимание



Программатор разрешается использовать только для программирования управляющих частей оросительных вентилей GARDENA.

2. Для Вашей безопасности



Для обеспечения указанного максимального срока эксплуатации в 1 год необходимо использовать только щелочные батарейки 9 В IEC 6LR61. Мы рекомендуем батарейки, например, производства Varta и Energizer.

→ Для предотвращения ошибок передачи данных необходимо производить своевременную замену батарейки.

ЖК-индикатор:

При низких / высоких температурах может случиться, что изображение на ЖК-индикаторе исчезает. Это не оказывает никакого влияния на сохранность данных и корректную передачу данных. В диапазоне рабочих температур изображение на ЖК-индикаторе появляется вновь.

Программатор:

Программатор защищен от разбрызгиваемой воды.

→ Тем не менее, избегайте попадания прямой струи воды на прибор или не оставляйте в зоне орошения.

Управляющая часть:

Управляющая часть установлена на оросительный вентиль и при закрытой крышке колодца защищена от разбрызгиваемой воды.

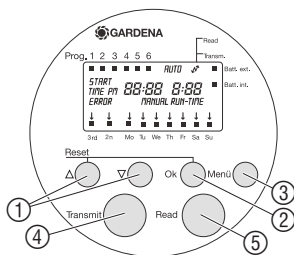
→ Следите за тем, чтобы крышка колодца в зоне орошения всегда была закрыта.

Зимний период:

→ Перед наступлением заморозков сохраните управляющую часть в защищенном от морозов месте или выньте батарейку.

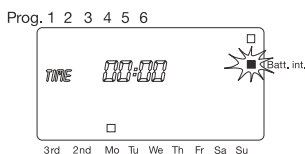
3. Функции

Расположение кнопок



- ① ▲-▼-кнопки: Изменяют или переключают входные данные (Если одна из кнопок ▲-▼ удерживается в нажатом положении, то изменение происходит в ускоренном темпе).
- ② Кнопка **OK**: Подтверждает введенные кнопками ▲-▼ значения.
- ③ Кнопка **Menu**: Переход между уровнями программирования.
- ④ Кнопка **Transmit**: Передает данные от программатора в управляющую часть.
- ⑤ Кнопка **Read**: Передает данные из управляющей части в программатор.

Индикаторы состояния батарейки

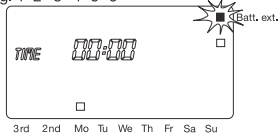


На дисплее имеется по одному символу индикации состояния батарейки для программатора и управляющей части.

Состояние батарейки программатора:

Если напряжение батарейки упадет ниже определенного значения, индикатор **Batt. int.** мигает до тех пор, пока не будет произведена замена батарейки. Если батарейка не заменяется сразу после начала мигания символа **Batt. int.**, то программатор может еще около 40 раз переключиться из режима энергосбережения в рабочий режим.

Prog. 1 2 3 4 5 6



Состояние батарейки управляющей части:

Если емкость батарейки исчерпана, при подключенной управляющей части после передачи данных (**Read**) индикатор **Batt. ext.** мигает до тех пор, пока управляющая часть не будет отделена от программатора. В этом случае необходимо произвести замену батарейки управляющей части.

Если замена батарейки не произведена и управляющая часть установлена на оросительный вентиль, то исполнение программ полива прекращается. Ручной полив нажатием кнопки **ON/OFF** на управляющей части также невозможен.

Автоматический режим энергосбережения:

Если в течение 2 минут не будет нажата ни одна кнопка, то программатор переключается в энергосберегающий режим ожидания (Stand-by). Изображение на дисплее исчезает полностью. После нажатия на любую кнопку на дисплее появляется изображение главного уровня (время и день недели).

4. Подготовка к работе

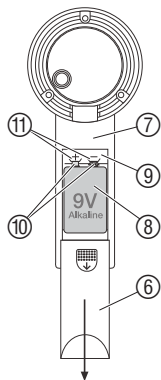
Наклейка подсказки на программатор:

К программатору прилагается подсказка в форме наклейки. → Подсказку следует наклеить на сторону рукоятки, противоположную батарейному отсеку.

Наклейка самоклеящихся этикеток на управляющие части:

→ Произвести маркировку управляющих частей с помощью самоклеящихся этикеток (от 1 до 12).

Установка батарейки в программатор:

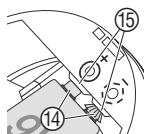


Перед программированием необходимо оснастить программатор и управляющую часть 9-вольтовыми батарейками.

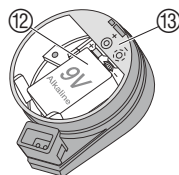
1. Сдвинуть вниз крышку ⑥ на обратной стороне рукоятки ⑦ и вынуть использованную батарейку.
2. Соблюдая полярность, вставить батарейку ⑧ (руководствуйтесь символами +/- в батарейном отсеке ⑨ и на батарейке ⑧).
3. Вдавить батарейку ⑧ в батарейный отсек ⑨. *Контакты батарейки ⑩ плотно прилегают к контактным пружинам ⑪.*
4. Сдвинуть вверх крышку ⑥ и закрыть батарейный отсек ⑨.

Установка батарейки вызывает сброс прибора, при этом время устанавливается на **0:00** и не выбран день недели. На дисплее мигают надпись **TIME** и индикатор часов **0**, необходимо произвести установку времени и дня недели (см. 5. Эксплуатация „Установка времени и дня недели“).

Установка батарейки в управляющую часть:

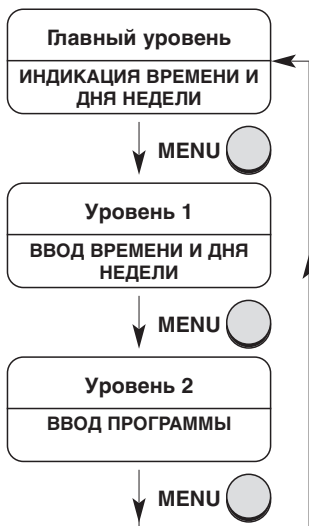


1. Соблюдая полярность, вставить батарейку ⑫ (руководствуйтесь символами +/- в батарейном отсеке ⑬ и на батарейке ⑫).
2. Вдавить батарейку ⑫ в батарейный отсек ⑬. *Контакты батарейки ⑭ плотно прилегают к контактным пружинам ⑮.*



Управляющая часть готова к работе.

5. Эксплуатация



Смена уровня программирования:

Структура 3 уровней программирования

Шаги управления разделены на 3 уровня:

Главный уровень:

- По завершении всех шагов программирования:
 - на экран выводится текущее время и день недели
 - показываются занятые программы полива
 - мигает двоеточие между часами и минутами
- Активация функции „Изменить длительность ручного полива“.
- Передача и прием программных данных.

Уровень 1:

- Настройка текущего времени и текущего дня недели.

Уровень 2:

- Создание или изменение программ полива.

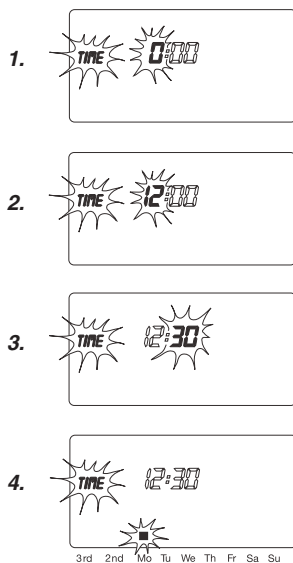
→ Нажать кнопку **Menu**.

Индикация в цикле переключается на следующий уровень программирования.

Время и день недели (уровень 1)

Прежде чем можно будет создавать программы полива, необходимо установить время и день недели.

Установка времени и дня недели:



- Если батарейка **не** была установлена заново и на дисплее изображен главный уровень, нажать кнопку **Menu**.

*Надпись **TIME** и индикатор часов (пример **0**) мигают на дисплее.*

- Установить число часов с помощью кнопок **▲-▼** (пример **12** часов) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

*На дисплее мигают надпись **TIME** и индикатор минут.*

- Установить число минут с помощью кнопок **▲-▼** (пример **30** минут) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

*На дисплее мигают надпись **TIME** и индикатор дня недели.*

- Установить день недели с помощью кнопок **▲-▼** (пример **Mo** понедельник) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

Время и день недели установлены и отображаются в течение ок. 2 секунд. После этого дисплей переключается на уровень 2 для создания программ полива и начинает мигать индикатор памяти программ 1 (см. „Создание программы полива.“).

Создание программы полива:

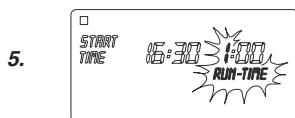
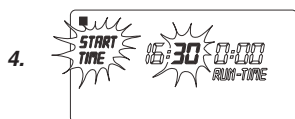
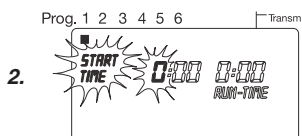
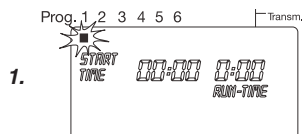
Программа полива (уровень 2)

Предпосылка: Текущее время и текущий день недели были установлены.

Прежде чем Вы начнете ввод данных орошения, для обеспечения обзорности мы рекомендуем Вам внести данные Ваших оросительных вентилях в план орошения, размещенный в приложении к инструкции по эксплуатации.

Выбор памяти программы:

Возможно сохранение до 6 программ полива.



1. Если время и день недели не были установлены заново и на дисплее изображен главный уровень, дважды нажать кнопку **2 Menu**.

На дисплее мигает индикатор памяти программы 1.

2. Выбрать память программы с помощью кнопок **▲-▼** (пример память программы **1**) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

*На дисплее мигают надпись **START TIME** и индикатор часов.*

Установка времени начала полива:

3. Установить число часов времени начала полива с помощью кнопок **▲-▼** (пример **16** часов) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

*На дисплее мигают надпись **START TIME** и индикатор минут.*

4. Установить число минут времени начала полива с помощью кнопок **▲-▼** (пример **30** минут) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

*На дисплее мигают надпись **RUN TIME** и индикатор часов.*

Установка длительности полива:

5. Установить число часов длительности полива с помощью кнопок **▲-▼** (пример **1** час) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

*На дисплее мигают надпись **RUN TIME** и индикатор минут.*

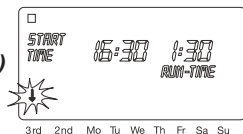
6. Установить число минут длительности полива с помощью кнопок **▲-▼** (пример **30** минут) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

*На дисплее мигает стрелка **↓** над индикатором цикла полива.*

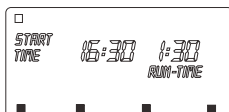
Установка цикла полива:

- (a) каждый второй **2nd** или каждый третий день **3rd** (начиная с текущего дня недели)
- (b) могут быть выбраны любые дни недели (возможна установка ежедневного полива)

7. (a)

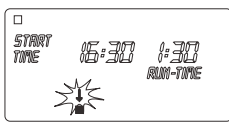


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

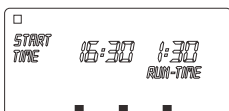


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

7. (b)



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

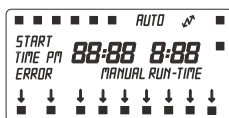


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

Изменение программы полива:

Досрочное завершение режима программирования:

Сброс:



7. (a) Цикл полива каждый второй или третий день:

Кнопками ▲-▼ установить стрелку ↓ на 2nd или 3rd (пример 3rd = каждый 3-й день) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.

Программа полива сохраняется и цикл полива (пример 3rd) и обзор недели (пример **Mo (По), We (Че), Fr (Пя)**) показываются на дисплее в течение 2 секунд. После этого дисплей снова переходит к пункту 1 и начинает мигать индикатор следующей памяти программы.

Дни в обзоре недели соответствуют текущему дню недели

– или –

(b) цикл полива для любых дней недели:

Кнопками ▲-▼ установить стрелку ↓ на нужный день недели (пример **Mo** = понедельник) и активировать / деактивировать нажатием кнопки **Ok**.

Когда все нужные дни недели активированы (пример **Mo (По), We (Че), Fr (Пя)**), нажать кнопку ▲ столько раз, пока стрелка ↓ не исчезнет над **Su**.

Программа полива сохраняется и цикл полива (пример **Mo (По), We (Че), Fr (Пя)**) показываются на дисплее в течение 2 секунд. После этого дисплей снова переходит к пункту 1 и начинает мигать индикатор следующей памяти программы.

Если одна из 6 ячеек памяти уже занята программой полива, эта программа может быть изменена без необходимости создания заново.

Значения для времени начала полива, длительности полива и цикла полива уже предустановлены. Таким образом, необходимо изменить лишь действительно изменяемые значения. Все другие величины в „Создании программы полива“ могут быть просто подтверждены с помощью кнопки **Ok**.

Режим программирования в любое время можно завершить досрочно.

→ Нажать кнопку **Menu**.

Выводится главный уровень (время и день недели).

Программатор возвращается в исходное состояние и все программные данные стираются.

→ ▲-кнопку и кнопку **Ok** нажать одновременно и удерживать 2 секунды.

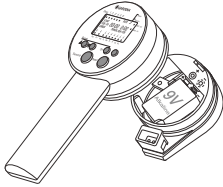
- В течение 2 секунд выводятся все символы дисплея.
- Стираются программные данные всех программ.
- Длительность ручного полива устанавливается на 30 минут.
- Системное время и день недели остаются неизменными.

Сброс, вызываемый комбинацией кнопок ▲ и **Ok**, может вызываться из всех уровней программирования. После этого на дисплей выводится главный уровень.

Передача программ полива

Обмен данным возможен только в том случае, если программатор и управляющая часть оснащены 9-вольтовыми батареями и программатор находится на главном уровне.

Соединение управляющей части с программатором:



Отправка программ полива (передача в управляющую часть):

Для передачи программ полива необходимо соединить управляющую часть с программатором.

Управляющая часть может быть вставлена в приемное отверстие программатора только в одном положении.

→ Избегайте приложения любых чрезмерных усилий.

1. Вставить управляющую часть в приемное отверстие на нижней части программатора.
2. Слегка прижать управляющую часть, пока она не будет прилегать.

Сохраненные в управляющей части программы полива заменяются программами из программатора.

Программы полива легко и быстро могут быть переданы на любое количество управляющих частей.

При передаче программ полива в управляющую часть происходит также передача текущего времени, текущего дня недели и длительности ручного полива.

кущее время и текущий день недели были установлены и программы полива были созданы.

1. Соединить управляющую часть с программатором.
2. Кнопку **Menu** нажимать до тех пор, пока не будет выведен главный уровень (время и день недели).
3. Нажать кнопку **Transmit**.

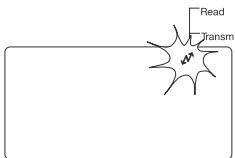
Программы полива передаются в управляющую часть, при этом на дисплее выводится символ двойной стрелки.

4. Отсоединить управляющую часть от программатора.
5. Установить управляющую часть на нужный оросительный вентиль.

При установке всегда генерируется запирающий импульс.

Управляющая часть выполняет полностью автоматизированное, бескабельное орошение, если рычаг оросительного вентиля установлен в положение „**AUTO**“.

Прием программ полива (передача в программатор):



Сохраненные в программаторе программы полива заменяются программами из управляющей части.

1. Сохраненные в программаторе программы полива заменяются программами из управляющей части.
2. Кнопку **Menu** нажимать до тех пор, пока не будет выведен главный уровень (время и день недели).
3. Нажать кнопку **Read**.
Программы полива передаются в программатор, при этом на дисплее выводится символ двойной стрелки.

Если на дисплее мигает индикатор **ERROR**:
→ Обратитесь к главе 6. Устранение неисправностей.

Ручной полив

Полив вручную:

Предпосылка: Рычаг оросительного вентиля установлен в положение „**AUTO**“.

1. Нажать кнопку **ON/OFF** на управляющей части.
Запускается ручной полив.
2. Во время ручного полива нажать кнопку **ON/OFF** на управляющей части.
Происходит досрочное завершение ручного полива.

Установка длительности ручного полива:

После ввода программатора в эксплуатацию предустановленная длительность ручного полива составляет 30 минут (0:30).



1. Вызвать главный уровень.
Выводятся время и день недели.
2. Нажать кнопку **Ok** в течение 5 секунд. *На дисплее мигают надпись **MANUAL RUN-TIME** и индикатор часов.*
3. Установить число часов длительности полива с помощью кнопок **▲-▼** (пример 0 часов) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.
*На дисплее мигают надпись **MANUAL RUN-TIME** и индикатор минут.*
4. Установить число минут длительности полива с помощью кнопок **▲-▼** (пример 20 минут) и подтвердить ввод кнопкой **Ok**.
Изменная длительность ручного полива сохраняется в программаторе и на дисплее выводится главный уровень.



Совет: Если у Вас возникли вопросы по эксплуатации и программированию, пожалуйста, обращайтесь в сервисную службу GARDENA.

6. Устранение неисправностей

Неисправность	Возможные причины	Устранение
Нет изображения на дисплее	Включен режим энергосбережения.	→ Нажать любую кнопку. <i>На дисплее выводится главный уровень.</i>
	В приборе нет батарейки или она разряжена.	→ Вставить батарейку(см. 4. Подготовка к работе).
Нет изображения на дисплее	Внешняя температура за пределами диапазона -10 °C + 50 °C.	→ Подождать, пока температура вернется в диапазон рабочих температур.
Батарейка расходуется после короткого периода функционирования	Применяются не щелочные батарейки.	→ Применять батарейки 9 В IEC 6LR61.

Неисправность	Возможные причины	Устранение
Ошибка передачи данных	Разъем загрязнен.	→ Очистить разъем мягкой салфеткой или кисточкой (без растворителя).
	Управляющая часть не подключена или подключена неправильно.	→ Подключить управляющую часть (нажать до упора).
На дисплее мигает ERROR 1 (нет связи с управляющей частью)	Отсутствует контакт в разьеме.	→ Проверить контакт в разьеме.
	Нет батарейки в управляющей части.	→ Установить батарейку в управляющую часть.
На дисплее мигает ERROR 2 (ошибка передачи данных)	Плохой контакт в разьеме.	→ Проверить контакт в разьеме.
	Плохая (разряженная) батарейка в управляющей части.	→ Заменить батарейку в управляющей части.
На дисплее мигает ERROR 3 (неверные данные)	После длительного хранения в управляющем устройстве произошла частичная или полная потеря данных. (пример: неправильная индикация времени 28:51). Эти данные не передаются в программатор.	1. Заменить батарейку. 2. Повторно передать программы из программатора.
Магнитный вентиль не открывается (вода не течет)	Время ручного полива настроено на 0:00 .	→ Настроить время ручного полива на величину больше 0:00 .
	Батарейка разрядилась.	→ Заменить батарейку.
	Программные данные в управляющей части отсутствуют.	→ Передать программные данные в управляющую часть.



В случае других нарушений мы просим Вас обратиться в бюро обслуживания фирмы GARDENA. Ремонт разрешается выполнять только на пунктах сервиса фирмы GARDENA или через уполномоченные фирмой GARDENA торговые организации.

7. Отключение

Отключение на зиму (перед заморозками):

→ Снять управляющие части с оросительных вентиляей и положить на хранение в защищенное от мороза место **или** вынуть из управляющих частей батарейки.

Важно!

Утилизируйте батарейки только в разряженном состоянии.

→ Сдайте использованные батарейки в одном из торговых предприятий **или** утилизируйте их через коммунальный пункт приема отходов.

Утилизация:
(согласно RL 2012/19/EU)



Прибор нельзя выбрасывать с обычным домашним мусором, его нужно утилизировать соответствующим образом.

→ В Германии важно утилизировать прибор через коммунальный пункт сбора отходов.

8. Технические данные

Электропитание (Программатор и управляющая часть):	по одной щелочной батарейке 9 В IEC 6LR61
Рабочая температура:	от границы промерзания до +50 °С
Температура хранения:	от -20 °С до +50 °С
Влажность воздуха:	от 20 % до 95 % относительной влажности воздуха
Подключение датчика влажности/дождя:	к управляющей части по методу фирмы GARDENA
Сохранность программ при замене батарейки:	отсутствует
Количество программно управляемых процессов полива за день:	до 6
Продолжительность полива за программу:	от 1 минуты до 9 часов 59 минут

9. Сервис / гарантия

Гарантия:

Срок гарантии – 12 месяцев со дня продажи

Условия гарантийного обслуживания изложены в Гарантийном свидетельстве, которое выдается продавцом при продаже насоса.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervezetei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Υπαιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απολειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

BG Отговорност за качество

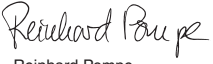
Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Programator A készülék megnevezése: Programozó egység Označení přístroje: Programovací jednotka Označenie zariadení: Programovacia jednotka Περιγραφή Προϊόντος: Φορητός Προγραμματιστής Oznaka naprave: Programska enota Oznaka naprave: Škare za živicu s akumulatorom Обозначение на уредите: Програматор Descrierea articolului: Programator portabil Bezeichnung des Gerätes: Programmierereinheit</p>
<p>H EU azonosság nyilatkozat</p> <p>Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, átalutnk forgalomba hozott termék megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonság normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	
<p>CZ ES Prohlášení o shodě</p> <p>Niže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnících EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.</p>	<p>Nr art.: Cikkszám: Č.výr: Typové č. : Κωδ. No. : 1242 Št. art.: Art.br.: Αρτ.-№ : Nr art.: Art.-Nr.:</p>
<p>SK ES Vyhlásenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola námi odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	
<p>GR Πιστοποιητικό συμμόρφωσης ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>	<p>Dyrektywy UE: EU szabványok: Směrnice EU: Smernice EU: EU Προδιαγραφές: 2004/108/EC Smjernice EU: Smjernice EU: EC-директиви: Directive UE: EU-Richtlinien: 2011/65/EC</p>
<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm</p>
<p>HR Izjava o uskladenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok přidělení značky CE: Rok inštalácie značky CE: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: 1997 Leto namestitve oznake CE: Godina oznake CE: CE-маркировка: Anul de marcare CE: Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:</p>
<p>BG ЕС-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>	
<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	<p>Ulm, 17.01.2014r. Ulm, 17.01.2014 V Ulmu, dne 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014</p>
<p>D EG-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, den 17.01.2014</p>
	<p> Reinhard Pompe (Vice President)</p>

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana
Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1425ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Street
00015 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
10522 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 992 9330
info@gardena.ca

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II,
Santiago

Dominican Republic

Joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

AL Group
39, rue Jacques Stas
Belilashvili 8
1159 Tleilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Túngahalsi 1
110 Reykjavik
oj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
3-1 Nibanncyo
Chiyo-da-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading Co., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūži iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gaspérich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA S.A.
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Palma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Comvel S.R.L.
290 A Muncestii Str.
20022 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pjm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416
juan.remuzog@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603
Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pampin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofrif n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofrif@sr.net
Pobox: 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, Br.
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1242-27.960.03/0115

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com